

E3 - What the Forest Dreams Of

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Tinasha's Familiar

[00:19] Sylvia

Lady Tinasha, how are you feeling...

[00:24] Sylvia

I'll cut your hair for you!

[00:30] Tinasha

Aren't you scared of a witch like me?

[00:34] Sylvia

Witches are frightening, of course.

[00:36] Sylvia

I'm familiar with the records
of the five witches.

[00:39] Sylvia

I read that they once destroyed
a nation in a single night.

[00:42] Sylvia

Why, that's simply terrifying!

[00:46] Sylvia

However, you don't look like you would do that.

[00:49] Sylvia

I have a very different
impression of witches now.

[00:53] Tinasha

I see.

[00:54] Sylvia

What about you, Lady Tinasha?

[00:55] Sylvia

Are there things you're
scared of or can't handle?

[00:59] Tinasha

Can't handle?

[01:01] Tinasha

There were a lot of things in the past,

[01:04] Tinasha

but it's all been worn away

after living for so long.

[01:08] Tinasha

As for now...

[01:10] Tinasha

I don't like being forced into bed.

[01:14] Sylvia

What do you mean by that?

[01:15] Sylvia

Like a child being put to bed?

[01:19] Tinasha

Also, I can't handle Oscar.

[01:22] Tinasha

I can never tell what he's thinking.

[01:25] Tinasha

I think he thinks of me like a cat
he took in off the streets.

[01:32] Sylvia

You seem to get along wonderfully.

[01:34] Tinasha

What?

[01:35] Tinasha

Wonderfully?

SIGN ~ What the Forest Dreams Of ~

[03:16] Oscar

And so, Father, this is
the Witch of the Azure Moon.

[03:20] Oscar

I plan on taking her as my wife.

[03:22] Tinasha

Not happening!

[03:23] Tinasha

I was trying to keep quiet,
but this nonsense again!

[03:26] Tinasha

I'm only here to lift his curse.

SIGN King of Farsas Kevin Oscar's Father

[03:29] Kevin

Will you be able to break the curse on my son?

[03:33] Tinasha

I've run into some difficulty in its analysis.

[03:36] Tinasha

It'll be some time
before I finish deciphering it.

[03:39] Tinasha

But, well, I'll figure something out in the end.

[03:42] Tinasha

Please rest assured.

[03:43] Oscar

If you fail, you can take full responsibility.

[03:46] Tinasha

Don't talk like that!

[03:48] Tinasha

You really need to start acting like
the crown prince you are!

[03:51] Kevin

They seem to be on good terms.

[03:52] Oscar

In what way?

[03:53] Tinasha

For one, you could stop
with the unnecessary comments!

[03:54] Lazar

They do get along.

[03:57] Oscar

There's more?

SIGN We're lucky that she sustained a serious wound after defeating the demonic beast.

SIGN That's how we managed to get our hands on this.

[04:09] Miralys

You mean the Witch of the Azure Moon?

SIGN Valt

SIGN Miralys

SIGN Yes.

SIGN The strongest of the witches, as far as I'm aware.

[04:17] Lanak

Well, well.

[04:18] Lanak

What do we have here?

[04:21] Lanak

What nation do you mages hail from?

SIGN What are you doing here?

[04:26] Lanak

I thought I'd have to clean up after
the whelp that used to be here,

[04:31] Lanak

but it looks like that girl took care of it.

SIGN She's been searching for you for so long.

[04:36] Lanak

I'm aware.

[04:38] Lanak

I'll be the one to go and find her,
when the time is right.

[04:42] Lanak

I'm sure she'll be delighted.

SIGN Delighted?

[04:47] Lanak

Absolutely.

[04:48] Lanak

She's wanted to see me all this time.

SIGN In every history, you treat her with such arrogance.

[04:56] Lanak

In every history?

[04:58] Lanak

Whatever could you mean?

SIGN It doesn't concern you.

SIGN I'm nothing more than a bystander.

[05:05] Lanak

You say that, but you appear
to have your own designs.

SIGN Nothing of importance.

SIGN We help bring about events that should occur.

SIGN That is the sole purpose of our kind.

[05:17] Lanak

And if I refuse to let you go freely?

SIGN Miralys, run!

[05:27] Lanak

That girl is special to me.

[05:31] Lanak

I won't allow any unnecessary meddling.

[05:34] Miralys

Valt!

[05:36] Miralys

Wait, Valt!

[05:38] Miralys

No!

SIGN Northeastern Farsas Byle Forest

[05:47] Oscar

So this is the forest
where it's been happening.

[05:50] Oscar

This place is huge.

[05:52] Lazar

We shouldn't do this.

[05:54] Lazar

Nine villagers have been left dead,

[05:56] Lazar

found as dried, shriveled up bodies!

[05:59] Oscar

That's why we need to find the
cause as soon as we can.

[06:04] Lazar

We really should stop!

[06:06] Lazar

Lady Tinasha will be furious if she finds out!

[06:09] Oscar

So it works out perfectly.

[06:11] Oscar

She never lets me do anything
when she's around.

[06:14] Oscar

But she'll find out if anything
touches my defensive barrier,

[06:18] Oscar

so I need to dodge any attack
that comes my way.

[06:21] Lazar

I'd rather you just get found out...

[06:28] Lazar

A pearl?

[06:30] Lazar

Your Highness!

[06:31] Lazar

There's a pearl growing here!

[06:33] Oscar

How gullible can you be?

[06:34] Lazar

But it really does look like...

[06:40] Oscar

Lazar!

[06:41] Lazar

Wh...

[06:42] Lazar

What *are* these?!

[06:44] Oscar

Strange plants?

[06:46] Lazar

I-Is this what's been killing people?

[06:48] Oscar

I see.

[06:49] Oscar

They *do* look like they'd suck
the moisture out of their prey.

[06:54] Oscar

Lazar!

[06:55] Oscar

Be good and stand back!

[06:56] Lazar

Look, Your Highness!

[06:58] Oscar

That's a big one.

[07:06] Oscar

Oh no! Poison!

[07:08] Oscar

Lazar, let's run for it!

[07:20] Oscar

Lazar!

[07:21] Oscar

Are you all right?!

[07:23] Lucrezia

What are you doing in these woods?

[07:44] Oscar

Lazar.

[07:46] Oscar

How do you feel?

[07:49] Lazar

Your Highness, am I...

[07:51] Oscar

You'll be fine.

[07:53] Oscar

She gave you an antidote.

[07:55] Lazar

Who?

[07:58] Lucrezia

Good morning.

[08:01] Lazar

Th-Thank you very much.

[08:04] Lazar

Um, who are you?

[08:06] Lucrezia

Me?

[08:07] Lucrezia

My name is Lucrezia,

[08:10] Lucrezia

but few call me by that name.

[08:13] Lucrezia

Everyone calls me the Witch
of the Forbidden Forest.

SIGN Lucrezia Witch of the Forbidden Forest

[08:25] Lucrezia

Is Tinasha the same as ever?

[08:27] Oscar

You know her?

[08:28] Lucrezia

Sure I do.

[08:30] Lucrezia

I've known her since she became a witch.

[08:34] Lucrezia

It was obvious, since she's the only one who could cast that defensive barrier.

[08:39] Lucrezia

What is she up to now?

[08:41] Lucrezia

Still hiding in that tower of hers?

[08:42] Oscar

No, she's acting as my protector now.

[08:46] Lucrezia

What?

[08:47] Lucrezia

So you climbed that tower?

[08:50] Lucrezia

It seemed like a real nasty challenge to me.

[08:53] Lazar

His Highness practically climbed that tower alone!

[08:56] Lucrezia

What, really?

[08:58] Lucrezia

That's incredible.

[09:00] Lucrezia

What contract did you form?

[09:01] Lucrezia

Did you ask to reign over the entire world?

[09:04] Oscar

Perhaps.

[09:05] Lazar

His Highness wants to marry Lady Tinasha!

[09:09] Oscar

Lazar, I swear...

[09:12] Lucrezia

I see, I see.

[09:14] Lucrezia

Thank you.

[09:15] Oscar

Well, she turned me down,

[09:17] Oscar

so she's my protector instead.

[09:20] Lucrezia

I'm sorry.

[09:22] Lucrezia

But I like the idea.

[09:24] Lucrezia

It won't be easy, though.

[09:26] Lazar

Not easy, you say?

[09:28] Lucrezia

It'll be difficult.

[09:30] Lucrezia

That prude has been
a spirit sorcerer for so long.

[09:34] Lucrezia

She's not keen to find a man.

[09:36] Oscar

What do you mean?

[09:38] Lucrezia

Among mages, spirit sorcerers
are unique in that they must remain pure.

[09:44] Lucrezia

After mingling souls while having sex,

[09:47] Lucrezia

the magical power needed to perform
spirit magic increases dramatically.

[09:54] Lucrezia

I imagine that with her power,
it'd hardly make a difference, though.

[09:59] Lucrezia

It wouldn't hurt her to try marriage once.

[10:07] Lucrezia

I can help you out, if you'd like.

[10:10] Lucrezia

Would you like me to give you an aphrodisiac?

[10:13] Lucrezia

Normal potions won't work on her,
but the ones I make might do the trick.

[10:18] Oscar

No, thanks.

[10:21] Lucrezia

Well, in that case...

[10:25] Lucrezia

How about something more
interesting than an aphrodisiac?

[10:34] Lucrezia

Oh, how scary.

[10:36] Lucrezia

Unlike Tinasha, fighting's not my forte.

[10:39] Lucrezia

So, spare me?

[10:41] Oscar

We'll see about that.

[10:42] Lazar

Y-Your Highness.

[10:43] Lazar

She *did* save us, and we figured out the cause of those mysterious deaths.

[10:48] Lazar

Let's take our leave for today.

[10:50] Oscar

Sure.

[10:52] Lucrezia

Feel free to visit anytime.

[11:05] Tinasha

Did you face any problems while I was out?

[11:09] Lazar

N-Nothing I can think of.

[11:11] Oscar

Not at all.

[11:13] Tinasha

I'm glad to hear that.

[11:15] Lazar

Did you finish airing out your magic implements?

[11:18] Tinasha

Yes, somehow.

[11:20] Tinasha

I have many that are tricky to handle, so I couldn't leave it to my familiars.

[11:25] Tinasha

I'm sorry for leaving the castle.

[11:27] Lazar

Think nothing of it.

[11:28] Lazar

In fact, you should take breaks more often...

[11:31] Oscar

I'm going out for a bit.

[11:32] Lazar

Ah, sure.

[11:39] Oscar

What? Do I have something on me?

[11:42] Tinasha

No, not really.

[11:44] Tinasha

Oscar, are you feeling well?

[11:47] Oscar

Perfectly healthy.

[11:48] Oscar

What's this now?

[11:50] Tinasha

Never mind, then.

[12:13] Tinasha

Good morning.

[12:15] Tinasha

Oscar, are you getting plenty of sleep?

[12:18] Oscar

I am.

[12:19] Oscar

I'm not tired at all.

[12:24] Fake Tinasha

Oscar.

[12:28] Tinasha

What's wrong?

[12:31] Oscar

No, nothing.

[12:33] Oscar

I just felt like I almost remembered something.

[12:36] Tinasha

You're not fully awake.

[12:38] Tinasha

Please, just get some proper sleep.

[12:40] Oscar

I said I'm sleeping fine.

[12:42] Oscar

Why are you so concerned about my sleep?

[12:45] Tinasha

It's nothing.

[12:46] Tinasha

Just don't let it get in the way of your work.

[12:52] Oscar

She's acting strangely.

[12:57] Lazar

G-Good morning.

[12:59] Tinasha

Good morning.

[13:01] Tinasha

By the way, I wanted to ask you something.

[13:04] Lazar

Wh-What is it?

[13:06] Tinasha

Has Oscar been getting enough sleep lately?

[13:11] Lazar

Probably.

[13:12] Lazar

He's not staying up particularly late.

[13:16] Tinasha

Really?

[13:17] Lazar

Really.

[13:18] Tinasha

How about any recent lovers?

[13:22] Lazar

Who are you asking about?!

[13:23] Tinasha

I mean Oscar's.

[13:25] Lazar

None at all.

[13:28] Tinasha

No one, really?

[13:30] Lazar

I swear, there's no one.

[13:32] Lazar

Oh, is this jealousy?

[13:34] Tinasha

Save your nonsense for your sleep.

[13:38] Sylvia

A...

[13:39] Group

A lover?!

[13:41] Tinasha

He seems unaware of it, but his life force
has been fluctuating lately.

[13:46] Tinasha

If he has a lover,
he should just make it public.

SIGN Doan Farsas Mage

[13:49] Doan

I thought no one would be brave enough.

[13:52] Kav

It's hard to imagine, really...

[13:54] Tinasha

He reeks of lingering perfume.

[13:57] Tinasha

I guess he doesn't notice it.

[14:02] Doan

I saw him earlier today,
but I didn't notice any scent.

[14:06] Tinasha

What?

[14:07] Tinasha

It's really obvious when you stand next to him.

[14:11] Tinasha

Wait...

[14:20] Tinasha

Sorry, I need to go.

[14:25] Sylvia

S-So scary.

[14:27] Doan

Who would cheat on *that*?

[14:29] Kav

What was that about?

[14:32] Tinasha

Oscar!

[14:34] Oscar

What's the matter, Tinasha?

[14:36] Tinasha

Don't give me that!

[14:38] Tinasha

Why didn't you tell me you met Lucrezia?!

[14:42] Oscar

I kept quiet because

I didn't think it was a big deal.

[14:45] Oscar

Sorry.

[14:46] Tinasha

If meeting a witch is no big deal,

[14:49] Tinasha

then life would be

nothing but trivial matters!

[14:51] Oscar

That might be the case.

[14:53] Tinasha

Please do something about

that stunted sense of danger!

[14:56] Tinasha

I told you that psychological

attacks can still affect you!

[14:59] Tinasha

Having confidence is one thing,

[15:02] Tinasha

but I won't be held

responsible if it kills you!

[15:04] Oscar

If it kills me?

[15:06] Tinasha

Luckily, I noticed in time.

[15:08] Tinasha

This spell disguises itself

as a lover in your dreams

[15:11] Tinasha

and gradually steals your life force
through sexual intercourse.

[15:15] Tinasha

If it acts quickly, the victim ends up dying in about one week.

[15:20] Oscar

What?

[15:22] Tinasha

You should be having erotic dreams every night.

[15:25] Tinasha

I bet they get erased from your memories when you wake up.

[15:28] Oscar

How did you figure it out?

[15:30] Tinasha

The scent.

[15:32] Tinasha

You smell strongly of flowers, like ladies' perfume.

[15:37] Tinasha

Which is why I assumed you had a lover.

[15:40] Oscar

I don't.

[15:41] Oscar

Or wait, do I really smell like that?

[15:44] Tinasha

I see.

[15:46] Tinasha

It looks like I'm the only one who can smell it.

[15:50] Tinasha

That damn pervert.

[15:52] Oscar

So what do we do?

[15:54] Tinasha

I'll lift the curse tonight.

[15:56] Tinasha

Your life force has already begun to flicker.

[15:59] Tinasha

Forcibly breaking the spell from the outside could cost you your life.

[16:04] Oscar

Which means...

[16:05] Tinasha

We'll forcibly break it from within.

[16:08] Oscar

We have to resort to force, huh?

[16:10] Tinasha

Just be quiet and go to sleep!

[16:52] Fake Tinasha

Oscar.

[17:12] Fake Tinasha

Oscar.

[17:17] Oscar

Tinasha.

[17:22] Tinasha

How tasteless.

[17:31] Fake Tinasha

Oscar?

[17:35] Oscar

My hands!

[17:36] Fake Tinasha

Oscar...

[17:40] Fake Tinasha

Please stop...

[17:45] Fake Tinasha

I beg you...

[17:47] Fake Tinasha

Help me...

[17:50] Oscar

Stop it...

[17:53] Oscar

Stop it!

[17:56] Tinasha

Kill her.

[18:13] Oscar

Tinasha...

[18:31] Tinasha

Good work.

[18:34] Tinasha

You got back all the life force
she stole from you.

[18:39] Oscar

Don't...

[18:41] Oscar

make me kill you.

[18:44] Tinasha

That wasn't me.

[18:46] Oscar

Even so.

[18:48] Tinasha

Why not?

[18:50] Tinasha

As long as you wield that sword,

[18:53] Tinasha

you might have to kill me in real life someday.

[18:58] Oscar

Are you being serious?

[18:59] Tinasha

Of course.

[19:03] Oscar

Wait!

[19:04] Tinasha

Get some good rest tonight.

[19:14] Tinasha

Lucrezia!

[19:16] Lucrezia

It's been a while, Tinasha.

[19:18] Lucrezia

Oh, you let your body grow?

[19:20] Tinasha

What's the big deal?!

[19:22] Tinasha

That's some sick taste you have!

[19:24] Lucrezia

The real sick part is
the way you broke that curse.

[19:27] Lucrezia

I didn't think you'd make him snap your neck.

[19:31] Tinasha

It was the fastest way,
and it made me feel better.

[19:34] Tinasha

It should be obvious
that I made a contract with him.

[19:38] Tinasha

Why would you do that?

[19:40] Lucrezia

Think of it as a little greeting
after all this time.

[19:44] Tinasha

You almost killed someone with that greeting.

[19:48] Lucrezia

Well?

[19:49] Lucrezia

What did that contract holder say?

[19:51] Tinasha

He got angry because I made
him break my neck.

[19:54] Lucrezia

I mean, sure he did.

[19:56] Lucrezia

Must have left a bad taste.

[19:58] Tinasha

That'd be rich from the owner of Akashia...

[20:01] Lucrezia

He sure was manly, though.

[20:04] Lucrezia

If you're not interested, can I have him?

[20:06] Tinasha

Go ahead, take him.

[20:09] Tinasha

No, I take that back.

[20:11] Lucrezia

What, having second thoughts?

[20:13] Tinasha

No, it'd be bad to introduce
a witch's blood is all.

[20:17] Lucrezia

Oh, he's caught up
in that whole mess, isn't he?

[20:21] Lucrezia

The Witch of Silence, was it?

[20:24] Lucrezia

Breaking that will take some work.

[20:27] Lucrezia

Let's see...

[20:30] Lucrezia

Here.

[20:31] Lucrezia

Take this.

[20:32] Lucrezia

My way of apologizing.

[20:35] Lucrezia

His blood and sperm.

[20:37] Lucrezia

I think those would be
the most affected by the curse.

[20:40] Tinasha

You took these from him?

[20:42] Tinasha

You really should do something about
that awful hoarding habit of yours.

[20:46] Lucrezia

Aren't you a little too angry?

[20:49] Lucrezia

You know, that spell wasn't meant
to make a copy of you.

[20:54] Lucrezia

All I did was have it reflect his own desires.

[20:58] Tinasha

Whose fault is it that we're
fighting in the first place?

[21:01] Lucrezia

Yours, for being so stubborn, right?

[21:04] Lucrezia

Why don't you go back and just apologize?

[21:07] Lucrezia

I think he really cherishes you.

[21:19] Oscar

Step inside.

[21:26] Oscar

Come here.

[21:33] Tinasha

Ah...

[21:48] Oscar

I'm sorry.

[21:55] Tinasha

Sorry...

SIGN ~ A Breath of Life into Image ~

Revision #1

Created 2025-04-02 16:42:50 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:42:50 UTC by whimsee